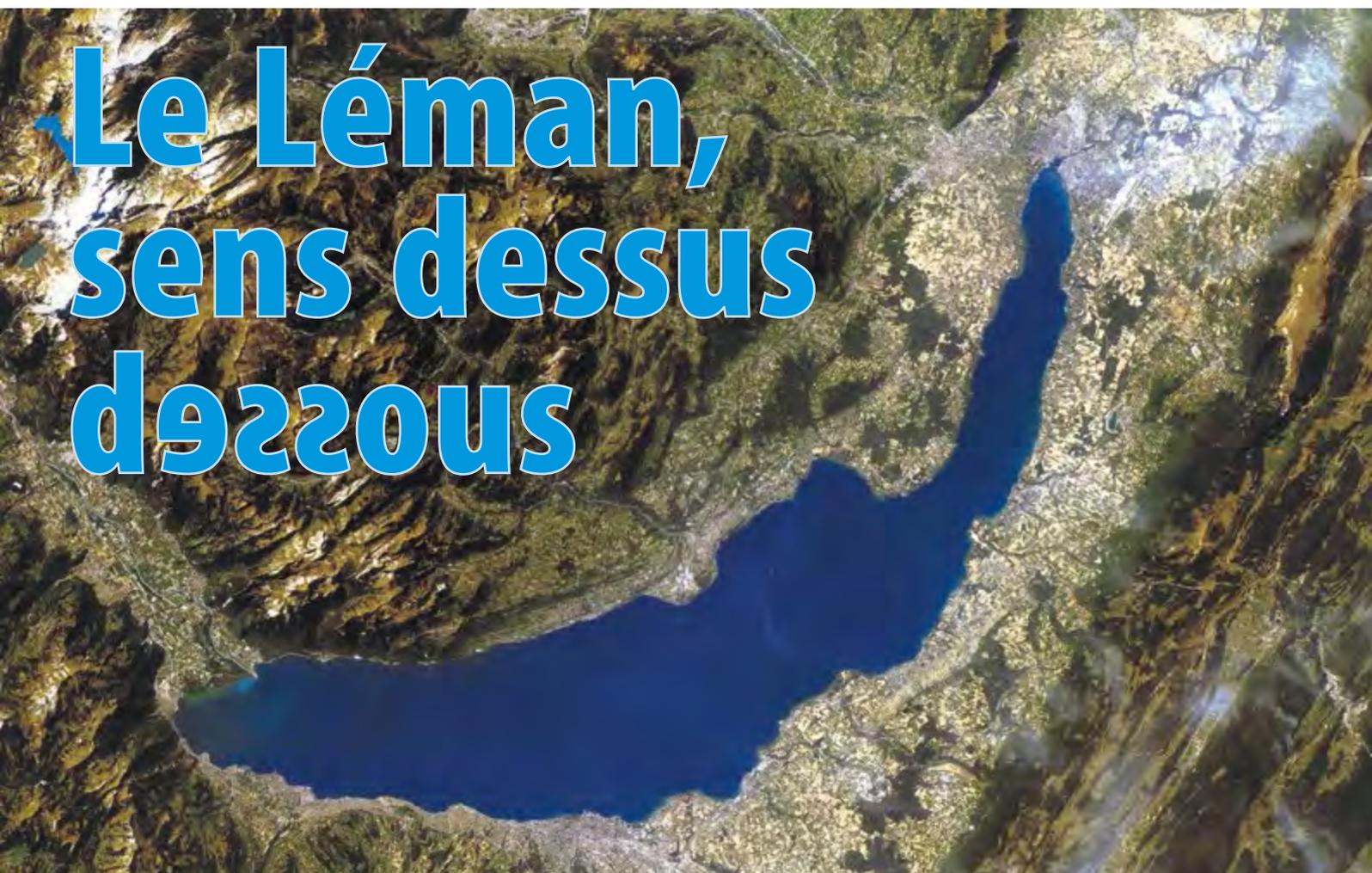


# LEMANIQUES



Bulletin de l'Association pour la Sauvegarde du Léman

## Le Léman, sens dessus dessous



Landsat-ESA, 02.2004; cds.cern.ch

### Lire les cartes pour dévoiler le destin du Léman...

Entre la carte présentée en pages 4 et 5 et la photo vue de satellite que vous avez sous les yeux, il y a quatre siècles de bouleversements politiques et de changements de prises de pouvoir territorial, quatre siècles de progression de la pensée spirituelle, philosophique et sociale, quatre siècles d'évolution scientifique et technique phénoménale. Ces deux représentations et toutes les cartes qui ont progressivement dessiné les contours géographiques de plus en plus précis de notre région en racontent l'Histoire et nous enseignent bien plus que la simple forme d'un lac, le tracé des cours d'eau qui l'alimentent ou l'emplacement des avilles, des forêts et des montagnes.

La notion de région est suggérée par le fait que ces représentations ne se limitent pas à illustrer lac mais intègrent la topographie environnante qui valide son existence et l'occupation du sol qui montre comment la vie s'organise autour de lui.

L'absence de dessin de frontières accentue cette réalité régionale, comme si le lac forgeait dans le territoire environnant une notion d'appartenance liée à sa présence, aux exploitations potentielles qu'il offre.

L'analyse historique de la carte du XVII<sup>e</sup> siècle – «orientée» dans tous les sens du terme comme le précise Bertrand Lévy – démontre que

cette notion de régionalisme a beaucoup varié au cours du temps et fut le sujet d'interprétations diverses, notamment pour ce qui touche aux frontières physiques, idéologiques, religieuses et politiques.

Nonobstant les changements incessants de ces dernières au cours des siècles et peut-être grâce à eux, s'est effectivement forgée une identité – régionale plus que nationale/iste - axée sur l'ouverture dont le libre échange et les zones franches ont été les premières manifestations. Cette identité a aussi su engendrer des courants de pensées humanistes vivaces. Ceux-ci ont de fait abouti à la naissance d'une région qui, de nos jours, réunit deux pays dans un fonctionnement économique et social interconnecté et a engendré l'émergence de nombreuses initiatives visant le dialogue et les échanges entre les populations dans la reconnaissance de leur diversité.

Le Léman, fédérateur de cohésion dans une organisation territoriale transfrontalière harmonieuse... Miroir d'un art de vivre respectueux des libertés individuelles et collectives, du droit de chacun de manifester ses convictions en paix... Pourquoi pas ?

**Raphaëlle Juge**



## La carte du Lac Léman de Jacques Goulart (1605)

Bertrand Lévy, département de Géographie et environnement, Université de Genève

### Quand le lac appartenait aux Lausannois...

La première représentation cartographique<sup>1</sup> du lac Léman est celle figurant sur la Table de Peutinger datant des Romains et recopiée à la Renaissance. Le lac Léman y est nommé le Lacus Losànètes (le lac des Lausannois). Tout au long du Moyen Âge, la représentation du lac Léman se perpétue sur deux types de cartes : d'abord les cartes d'échelle mondiale ou continentale (comme celle d'Ebstorf, datant des alentours de 1239), et ensuite sur des schémas frustes dont aucun n'est parvenu jusqu'à nous, dessins schématiques que se passaient les voyageurs où étaient certainement figurés les routes, les obstacles topographiques et les localités importantes où se trouvaient les relais. Jusqu'à la Renaissance, la région lémanique ne va ainsi pas faire l'objet de carte *per se*, mais va être comprise dans des cartes incluant la Suisse et la Savoie. A partir du XVI<sup>e</sup> siècle, émergent les cartes régionales centrées et cadrées sur les régions à cartographier.

### Le Léman, au cœur de l'identité régionale

Le *sentiment régional* qui se dégage de ces cartes suit de près la logique particularisante de la Renaissance. En Italie, les biographies de personnes ont précédé celles des villes et des régions. Il s'agit d'abord de cerner le caractère, la spécificité, l'« esprit » des hommes puis des lieux. La carte régionale matérialise ainsi une relation d'affinité, d'identité entre le cartographe-peintre et la région qu'il dessine.

### La cartographie passe de l'Art à la Science...

La carte de Jacques Goulart (voir pages 4-5), *Chorographia Tabula Lacus Lemanni* (1605) peut être considérée comme la carte prototype de la région du Léman pour le XVII<sup>e</sup> siècle. Une carte prototype est un document issu d'une recherche fondamentale qui fait progresser de manière déterminante l'évolution de la cartographie. Située historiquement à la période humaniste, la carte de J. Goulart matérialise une période charnière où la dimension picturale des cartes de la Renaissance s'allie au code rationaliste en cours de construction. Le XVII<sup>e</sup> sera en effet le siècle des grands modèles scientifiques, de Descartes à Newton.

### ...en passant par la théologie

Jacques Goulart est le fils du pasteur genevois Simon Goulart, représenté en médaillon parmi les cinq réformateurs formant le bandeau inférieur de la carte. Sa formation de théologien intervient aussi dans l'orientation de sa carte, vers le Sud-Est, c'est-à-dire vers Jérusalem. Orientation sacrée héritée du Moyen Âge et rare au XVII<sup>e</sup>. L'expression « orienter » une carte vient de là. Cette



**Bertrand Lévy** est géographe, docteur ès Sciences économiques et sociales et Maître d'enseignement et de recherche au Département de géographie et environnement de la Faculté des sciences de la Société de l'Université de Genève. Auteur de nombreux ouvrages sur des thèmes liés à la géographie humaniste, littéraire et urbaine notamment.

carte fut gravée à Amsterdam et parut dans *l'Atlas folio* de Gérard Mercator publié par Jodocus Hondius en 1606 et ce jusqu'en 1633. Cet exemplaire est tiré d'une édition précoce (sans date) car le cartouche est encore vide. Elle sera redressée au Nord dans des éditions ultérieures des atlas hollandais, mais sans progrès déterminant en regard de la carte initiale.

### Le lac en vue aérienne, version XVII<sup>e</sup> !

Le cartographe a très bien su tirer parti de cette orientation qui présente la région comme si elle était vue d'au-dessus du Jura. « La Dôle, montagne la plus haute de tous le mont Jura » montre que ce point de vue était familier à l'auteur. La partie entourant Genève est plus largement représentée que l'autre bout du lac, pour trois raisons : c'est la patrie du cartographe ; Genève est un lieu stratégique durant cette période suivant la Réforme ; enfin, le monde des montagnes n'est pas encore maîtrisé sur le plan cartographique, d'où la méthode approximative dite « des bosses » pour les figurer.

La perspective de la carte est pour la première fois dans l'histoire quasi verticale pour le système hydrographique, finement représenté. Les proportions du lac et ses contours sont bien respectés pour l'époque. Côté vaudois, on distingue le lac de Bro (Bret), en retrait du Léman, au Nord de Chèbre (Chexbres) entre Saint-Saphorin et Cully. Ce qui est extrêmement intéressant sur le plan de l'occupation humaine, c'est que la plupart des localités bordant la rive méridionale du lac sont situées en retrait de celui-ci, à l'intérieur des terres, alors que sur la rive suisse, plusieurs bourgs bordent le lac : Coppet, Nyon, Rolle, Saint-Prex, Morges, Lutry, Cully, etc. Est-ce un effet d'optique ou une tradition d'aménagement différente ? On distingue que l'éclairage qui fait ressortir les reliefs provient du Nord-Est pour des raisons optiques (Nord-Ouest pour les cartes contemporaines).

1. Cartographie : science appliquée traitant tous les aspects graphiques et techniques liés à l'établissement des cartes.

U S nunc  
nifer Zee

### Cartographe avec la tête et les jambes

Jacques Goulart étudiait la théologie à Leyde (Hollande) en 1604-1605 quand il dessina sa carte, vraisemblablement sur la base de minutes (dessins manuscrits) qu'il avait assemblés. Il s'inspira de ce qui existait, à savoir la carte du lac Léman de S. Münster (1544) et celle de Jean du Villard (1588). On note l'immense travail de terrain effectué par le jeune cartographe, sans triangulation (établissement du plan d'un terrain en divisant la surface en triangles), une méthode dont on connaît déjà la théorie mais qui va être mise en pratique plus tard.

Comment procède-t-il? Le cartographe a probablement longé la crête des montagnes environnant le Léman et parcouru la contrée par monts et par vaux. Des points de vue élevés et dégagés, il a embrassé l'ensemble du pays qu'il a voulu représenter sur sa feuille de papier et a matérialisé ce lieu par l'intersection de deux axes exactement orientés suivant les points cardinaux. Sa rose des vents disposée au milieu du lac l'a aidé dans ses calculs d'angles, faits à l'aide d'instruments rudimentaires: une règle, un compas et une boussole. Puis il a visé les principales positions caractéristiques de la région – clocher, tours, villes, villages, bois, rivières – et évalué leur distance. Enfin, il a marqué ces positions sur la feuille, et obtenu un canevas rayonnant à partir duquel il a reporté les traits topographiques qu'il a voulu représenter.

### L'art de mêler les préférences politiques à la rigueur scientifique

Le nombre des localités est impressionnant et elles sont hiérarchisées par des dessins individualisés pour les plus grandes d'entre elles: Geneva, Lausanne, Morges, Nion, Vevey (Vevey)... côté suisse et Bonne, La bonneville (Bonneville), Thonon, etc. côté français. Les toponymes des entités administratives politiques sont très nombreux et également hiérarchisés: Franciae part, Pays de Vaut, Fausigni... Les baronnies, baillages, mandements, terres ressortent aussi, bien qu'il y ait des approximations

territoriales. Le cartographe est très soucieux de l'échelle de la contrée, et l'on devine où vont ses sympathies: le Comté de Bourgogne en lettres italiques avec arabesques (en bas, à gauche de l'échelle) est joliment manuscrit, alors que Sabaudiae Ducat (en haut à droite) figure en petit en regard de l'importance des Etats de Savoie. Savoie vient de *Sapaudia* «pays des sapins». C'est que la Savoie de l'époque est le siège de la Contre-Réforme qui vise Genève. Dans le même esprit, les Allobroges, peuplade considérée comme fruste et guerrière par les Romains (parce qu'ils leur résistaient), sont placés en Savoie juste au-dessus du Mont Sion, ce qui est géographiquement correct puisque leur territoire s'arrêtait à la rive sud du lac.

Les échelles sont étalonnées en milles de Savoie, de Germanie et de Gaule; le système métrique unifié n'existait pas encore. Le cartouche en bas à gauche est laissé vide, car réservé à l'éditeur de la carte, au graveur, à l'imprimeur, et à la dédicace. La carte a été gravée sur cuivre puis imprimée en noir et blanc. Elle a été par la suite enluminée, c'est-à-dire coloriée à la main. Le cartographe signe modestement son œuvre en haut à droite par lac. G. Genevensi.

### Bien plus qu'une simple carte géographique!

La carte montre que la profonde unité de la région réside dans sa topographie et son paysage centrés sur le lac. C'est une carte qui exprime un sentiment d'appartenance régionale. La rose des vents finement ouvragée étend sa toile sur le Léman, comme si elle semblait régler la vie du lac. Elle sert à s'orienter et à reconnaître la direction des vents. Un commentaire en latin sur la profondeur du lac figure à sa gauche qui dit: «(...) dans cette partie, la profondeur de ce lac est telle qu'on n'a pas pu la déterminer à moins de 500 brasses nautiques». Vers Aigle, un autre commentaire mentionne le tremblement de terre d'Yvorne de 1584 qui a provoqué d'énormes éboulements et qui rappelle que cette région du Bas-Valais comporte un risque sismique non négligeable.

B.L.

## Pour peaufiner votre culture scientifique!

Rendez-vous sur le site de l'institut Forel:  
[www.unige.ch/forel/fr/services/guide/](http://www.unige.ch/forel/fr/services/guide/)

Vous trouverez en ligne et téléchargeables quatre **Guides d'excursions** à faire en Suisse et arpentant les domaines – *nature, environnement, géologie, limnologie et glaciologie* – richement documentés mais accessibles, concoctés avec toute leur passion pédagogique par Walter Wildi, prof. honoraire, et ses collègues.

Pour davantage d'information:  
[walter.wildi@unige.ch](mailto:walter.wildi@unige.ch)

*Guide des paysages  
glaciaires  
du Val d'Hérens*





Source de la carte: Réimpression par Typographie genevoise, 1902.





Photo Jean-Michel Zellweger



La photo panoramique prise du côté nord (Jura) montre que la carte de Goulart se rapproche de la vision habituelle du Léman, avec les Préalpes et les Hautes Alpes en arrière-plan. Sur le panorama, le massif du Mont-Blanc et les Dents du Midi ressortent bien. Le panorama donne une image plus proche de celle de l'œil humain et il est pris en une fraction de seconde. Il nous renseigne aussi sur l'urbanisation, le parcellaire agricole, les bois et forêts, mais il fait par exemple disparaître le réseau hydrographique fin. La carte fait l'objet d'une formalisation graphique plus élaborée et d'une nomenclature; elle organise la vision du territoire en délimitant, nommant et hiérarchisant les principaux lieux de la région. Ainsi, la carte représente le territoire alors que la photographie reflète le paysage.

**Bertrand Lévy**

### Références

- CLOUZOT, E. (1933), « Essai sur la cartographie du Léman: la carte de Jacques Goulart », 1605, *Genava*, 11, 171-87.
- LÉVY, B. (1984), « Histoire de la carte régionale à Genève de la Renaissance à nos jours », *Le Globe. Revue genevoise de géographie*, t. 124, 17-35: [www.persee.fr/doc/globe\\_0398-3412\\_1984\\_num\\_124\\_1\\_1182](http://www.persee.fr/doc/globe_0398-3412_1984_num_124_1_1182)
- LÉVY, B. (1998), « Les premières cartes régionales du Léman », *Mappemonde*, 2, 50. pp. 2-7: <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:18038>

### Sitographie

- Carte du Léman [et des poissons du lac] de Jean du Villard, 1588:
  - <http://doc.rero.ch/record/232350>
  - [www.savoie-archives.fr/5784-cartes-anciennes.htm](http://www.savoie-archives.fr/5784-cartes-anciennes.htm)
  - [www.ge200.ch/carto/cartotheque](http://www.ge200.ch/carto/cartotheque)
  - [www.bcu-lausanne.ch/wp-content/uploads/2012/12/P\\_cp\\_CartesSurvolcartogrVD.pdf](http://www.bcu-lausanne.ch/wp-content/uploads/2012/12/P_cp_CartesSurvolcartogrVD.pdf)

### Pour en savoir plus

- Parcours cartographique autour de Genève et Histoire de cartes autour du Léman* [www.geneve.ch/patrimoine/imaghe](http://www.geneve.ch/patrimoine/imaghe)
- SAIZ-LOZANO, Angel. (2004). *La cartographie du Léman, 1500-1860*. Conseil du Léman. Slatkine [www.conseilduleman.org](http://www.conseilduleman.org)

Cette carte peut être téléchargée sur le site internet de l'ASL pour être consultée en détail

# Nouvelles de l'ASL

## Salon Nautique du Léman 2015

L'ASL a pris part au salon Nautique du Léman à Palexpo (Genève) du vendredi 13 au dimanche 15 novembre. L'ASL a fait preuve de créativité pour réaliser et faire vivre son stand de 92 m<sup>2</sup> sur le thème du nautisme durable, avec des jeux conçus pour les navigateurs, les amateurs de sports nautiques et aquatiques de tous âges. Parmi les 16 000 visiteurs du salon, nombreux sont ceux qui sont venus découvrir la richesse biologique du Léman, participer à une pêche aux déchets ou à un concours sur la faune et la flore lémaniques doté de prix de qualité. Merci à **Bucher & Walt** pour les prix et à **Aquaparc** pour des entrées gratuites. Un grand merci également au **Muséum d'histoire naturelle de Genève**, aux magasins **Schilliger**, **Aloha Paysagiste**, **Physio Sport** pour le prêt de matériel ainsi qu'à tous les bénévoles de leur précieuse participation, sans oublier l'organisateur du Salon, **Monsieur Christian Wipfli** et la **Direction de Palexpo**.

### Concours Salon Nautique du Léman 2015

*Nous félicitons les gagnants de notre concours:*

- Guzman Alexia: 1<sup>er</sup> prix, gilet de sauvetage auto-gonflant
- Favre Olivier: 2<sup>e</sup> prix, sac étanche
- Metlica Tiare: 3<sup>e</sup> prix, casquette étanche
- Bertholet Béatrice: 4<sup>e</sup> prix, entrée gratuite Aquaparc
- Mehida Elias Clément: 5<sup>e</sup> prix, entrée gratuite Aquaparc
- Patanapongbul Laura: 6<sup>e</sup> prix, entrée gratuite Aquaparc
- Pochelon Alexis: 7<sup>e</sup> prix, entrée gratuite Aquaparc
- Graf Pierre-Alain: 8<sup>e</sup> prix, entrée gratuite Aquaparc
- Ferrand Céline: 9<sup>e</sup> prix, gourde «eau de Genève»
- Mesquita Barbara: 10<sup>e</sup> prix, gourde «eau de Genève»

Avec la participation de:

**bucher walt**  
articles nautiques

**Aqua Parc**  
Amateurs de Glace



Une mobilisation qui a payé puisque l'ASL a remporté le prix du stand le plus ludique!



Photos ASL

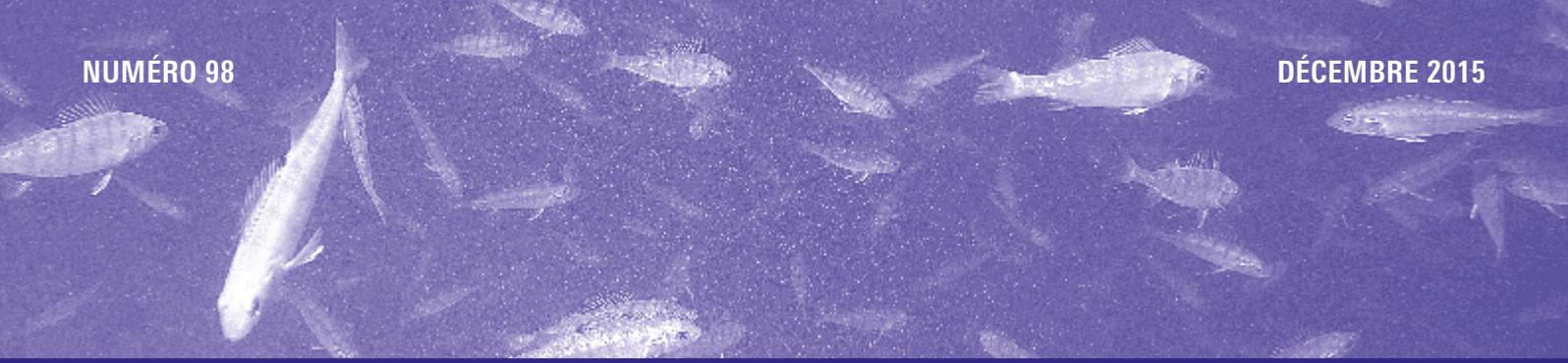
## Festival de la Salamandre 2015

Grand succès pour l'ASL au Festival Salamandre du 23 au 25 octobre dernier qui avait pour thème «**Les animaux qui reviennent**». Quelques 10 000 visiteurs, adultes et enfants, ont afflué à cette manifestation et nombre d'entre eux se sont arrêtés sur le stand de l'ASL pour découvrir notamment quatre espèces d'oiseaux de retour sur le lac Léman. Ils se sont aussi amusés à créer un canard en origami ou encore à participer à notre jeu de piste sur la Nette Rousse. Nous remercions vivement les bénévoles de leur aide sur le stand, ainsi que **Multijoint SA** pour le prêt d'un véhiculaire utilitaire, le **Muséum d'histoire naturelle de Genève** pour le prêt de la maquette du lac et, avec le **Collège Voltaire**, celui d'oiseaux aquatiques naturalisés.

Les enfants – et leurs parents – ont pu découvrir les espèces d'oiseaux qui sont de retour sur le lac Léman.



Photo ASL



## La pêche miraculeuse se poursuit dans le Léman

Avec 1332 tonnes de poissons pêchés toutes espèces confondues, 2014 constitue la 3ème année la plus productive depuis 1975. A cet effet, la Commission internationale de la pêche dans le Léman se réjouit et encourage les efforts consentis d'une part pour le maintien de la qualité des eaux du lac, d'autre part, pour le reempoisonnement spécifique de l'omble chevalier.

L'augmentation tant attendue des effectifs capturés de truite (+ 24%) et d'omble-chevalier (+ 36%), soit les meilleurs tonnages enregistrés au cours de la dernière décennie, a néanmoins été quelque peu assombrie par l'obligation d'interdire la consommation des truites de plus de 54 cm, ceci dès le 1<sup>er</sup> novembre 2015 sur décision des autorités sanitaires françaises et suisses. Celle-ci fait suite aux dernières analyses portant sur les polychlorobiphényles\* (PCB), effectuées en 2014 par la CIPEL (Commission internationale pour la protection des eaux du Léman).

**Amanda Melis**

\* Interdits depuis 1986 en Suisse et 1987 en France.



Photo ASL

**Grâce à votre soutien et à votre confiance, nos actions sur le terrain pour la préservation du Léman et de ses rivières ainsi que nos programmes de sensibilisation peuvent être poursuivis. L'ASL vous en remercie vivement!**

<b>Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta</b>	<b>+ Einzahlung Giro +</b>	<b>+ Versement Virement +</b>	<b>+ Versamento Girata +</b>
Zahlung für / Versement pour / Versamento per <b>Banque cantonale de Genève</b> 1211 Genève 2  Zugunsten von / En faveur de / A favore di <b>CH07 0078 8000 S165 3696 2</b>  <b>Association pour la Sauvegarde du Léman</b> 2, rue des Cordiers 1207 Genève  Konto / Compte / Conto <b>12-1-2</b> <b>CHF</b> Einbezahlt von / Versé par / Versato da    	Zahlung für / Versement pour / Versamento per <b>Banque cantonale de Genève</b> 1211 Genève 2  Zugunsten von / En faveur de / A favore di <b>CH07 0078 8000 S165 3696 2</b>  <b>Association pour la Sauvegarde du Léman</b> 2, rue des Cordiers 1207 Genève  Konto / Compte / Conto <b>12-1-2</b> <b>CHF</b> Einbezahlt von / Versé par / Versato da    	Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento  <b>Merci de votre soutien!</b>  Einbezahlt von / Versé par / Versato da    	441.02

303

Die Annahmestelle  
L'office de dépôt  
L'ufficio d'accettazione

000000000000000000000000165369624+ 070078847>

120000012>

## IDEE CADEAU!

### Collection de guides de promenades

Le cinquième guide édité par l'Association pour la Sensibilisation au Développement Durable à Genève (ASDD) est disponible:

#### «Le développement durable au détour du chemin. Allondon» Dardagny – Russin

#### Promenez-vous «futé»!

Muni de votre guide, alliez le bienfait et le plaisir d'une balade à l'observation et à la réflexion et découvrez le site magnifique de l'Allondon aux valeurs paysagères, écologiques et patrimoniales exceptionnelles sous ses multiples facettes tout en vous interrogeant sur les enjeux concrets du développement durable!

#### Bougez, c'est bon pour la santé!

Le guide **Allondon** et les quatre précédents – «**Confignon-Bernex**», «**Versoix-Genthod**», «**Trois-Chêne**» et «**La Rade de Genève**» – peuvent être commandés:

- par téléphone au 022 734 31 63
- par courrier à ASDD, 30a route de Soral 1232 Confignon
- par courriel à [info@genevedurable.ch](mailto:info@genevedurable.ch)
- directement sur le site internet: [www.genevedurable.ch/guides/](http://www.genevedurable.ch/guides/) (4 premiers guides)

Prix: CHF 14.– pièce, sauf la Rade de Genève, CHF 9.– pièce



### JOURNAL TRIMESTRIEL DE L'ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DU LÉMAN (ASL)

#### Responsable de la Rédaction

Raphaëlle Juge Tél. +41 79 336 87 37  
 Courriel [raphaelle.juge@genevedurable.ch](mailto:raphaelle.juge@genevedurable.ch)

**Secrétariat général** Suzanne Mader • Rue des Cordiers 2  
 CH-1207 Genève • Tél. +41 22 736 86 20 • Fax +41 22 736 86 82  
[www.asleman.org](http://www.asleman.org) • [asl@asleman.org](mailto:asl@asleman.org)

**Adhésion à l'ASL et dons** CCP 12-15316-0

**Tirage** 8500 exemplaires (papier FSC)

**Impression** Imprimerie des Bergues SA, Carouge

### Un geste pour Noël

En guise de cadeau à ses clients, la société **DIPAN**, établie à Nyon et active dans le traitement de l'eau, a souhaité faire un don à l'ASL afin de soutenir ses actions en faveur du Léman. Nous leur sommes très reconnaissants.



**Toute l'équipe de l'ASL vous souhaite  
 de joyeuses fêtes et une très belle année 2016.**